

**Zeitschrift:** Kunst+Architektur in der Schweiz = Art+Architecture en Suisse =  
Arte+Architettura in Svizzera

**Herausgeber:** Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

**Band:** 45 (1994)

**Heft:** 2: Deliciae Bernenses

**Vereinsnachrichten:** Jahresversammlung der GSK = Assemblée annuelle de la SHAS =  
Assemblea annuale della SSAS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Jahresversammlung der GSK Assemblée annuelle de la SHAS Assemblea annuale della SSAS

### Einladung zur 114. Jahresversammlung der GSK in Bern

Unsere diesjährige Jahresversammlung, zu der wir Sie herzlich einladen, findet, wie angekündigt, am 28. Mai in Bern statt. Im Anschluss an die geschäftliche Sitzung wird uns Herr *Dr. Jürg Schweizer*, Denkmalpfleger des Kantons Bern und langjähriges Vorstandsmitglied der GSK, im Burgerratsaal des Casino den *Festvortrag* halten. Das Thema steht in engstem Zusammenhang mit unserem Tagungsort und umfasst sinnfälligerweise viele Jahrhunderte stadtberner Kulturgeschichte. Nach dem gemeinsamen *Mittagessen* im grossen Saal des Casino bleibt genügend Zeit, um gemütlich über den Münsterplatz, am Erlacherhof vorbei, die Junkerngasse oder die Gerechtigkeitsgasse hinunter bis zur Nydeggkirche zu spazieren. Dort werden unter der Leitung von Hans Gafner der bekannte *Gabrieli-Chor Bern* und Philippe Laubscher an der Orgel Werke von Johann Sebastian Bach aufführen (vgl. Programm S. 226).

In den letzten Jahren versuchten wir, den immer schwerfälligeren und aufwendigeren Grossanlass zum Vorteil aller etwas zu entflechten. Die Jahresversammlung findet deshalb auch in diesem Jahr am späten Samstagnachmittag ihren Abschluss. Dieser Modus hat sich sehr bewährt. In die Entflechtung einbezogen sind auch die traditionellen Exkursionen des Sonntags. Bereits die erste K+A-Nummer enthielt neben den Auslandsreisen ein erstes Angebot von vier Frühlingveranstaltungen. Im Jahr der Berner Jahresversammlung beginnt somit der Ausbau unserer bislang stark termingebundenen Exkursionen zum erweiterten Ganzjahresprogramm, das wir auch inhaltlich in mehrfacher Hinsicht ausdehnen möchten. Am Sonntag, den 29. Mai, bieten wir im Sinne

eines sanften Übergangs dennoch eine beschränkte Anzahl von Veranstaltungen an.

Das Ganzjahresprogramm bietet viele Vorteile:

- Sie können künftig im selben Jahr an mehreren Veranstaltungen teilnehmen.
- Mehr Termine erlauben vielseitigere und aktuellere Angebote.
- Gutbesuchte Exkursionen und Besichtigungen können wiederholt werden.
- Die GSK kann sich mit ständiger Präsenz besser als Veranstalterin etablieren und den Werbeeffect erheblich verstärken.

Wir würden uns über Ihre Teilnahme an der Jahresversammlung sehr freuen... und beachten Sie bitte das Veranstaltungsangebot, von Januar bis Dezember, in jeder Nummer von «Kunst+Architektur in der Schweiz», für Mitglieder und Nichtmitglieder!

### Invitation à la 114<sup>e</sup> assemblée annuelle de la SHAS à Berne

Vous êtes cordialement invités à notre assemblée annuelle qui, comme annoncé, aura lieu le 28 mai à Berne. La partie officielle sera suivie d'une conférence prononcée dans la salle du Conseil des bourgeois du Casino par Monsieur *Jürg Schweizer*, conservateur des monuments historiques du canton de Berne et membre du Comité de la SHAS depuis de nombreuses années. Le thème de cette *conférence* touchera de près au lieu de l'assemblée et embrassera plusieurs siècles d'histoire culturelle bernoise. Après le *déjeuner* pris en commun dans la grande salle du Casino, nous aurons tout le temps de nous rendre à pied à l'Eglise de Nydegg. Cette courte promenade nous fera traverser le Münsterplatz, longer l'Erlacherhof, descendre la Junkerngasse ou la Gerechtigkeitsgasse. Arrivés à l'église, nous assisterons à un concert. Le *Gabrieli-Chor* de Berne, placé sous la direction de Hans Gafner, avec Philippe Laubscher à l'orgue, interprétera des œuvres de J.S. Bach (cf. programme p. 226).

Ces dernières années, nous avons essayé de modifier la conception de nos assemblées – toujours plus pesantes et plus coûteuses – en déplaçant et décentralisant les manifestations qui lui étaient habituellement associées. Pour cette raison, l'assemblée se terminera cette année samedi en fin d'après-midi. Les traditionnelles excursions du dimanche seront remplacées par une nouvelle formule. Le premier numéro d'«Art+Architecture en Suisse» contenait, en plus des voyages à l'étranger, une première offre de quatre manifestations culturelles organisées ce printemps. La tenue de notre assemblée à Berne coïncide donc avec la mise en route d'un nouveau calendrier d'excursions. Désormais, notre programme s'étendra sur toute l'année, et sera plus diversifié dans ses offres. Le dimanche 29 mai, afin que le changement ne soit pas trop brusque, nous vous proposons encore un certain nombre, certes plus limité, de manifestations.

L'organisation de manifestations culturelles sur toute l'année présente de nombreux avantages:

- A l'avenir vous pourrez, la même année, participer à plusieurs manifestations.
- Des rendez-vous plus nombreux nous permettront de vous proposer une offre plus diversifiée et tenant compte de l'actualité.
- Les excursions à succès pourront être répétées.
- En affirmant sa présence sur toute l'année, la SHAS remplira mieux son rôle d'organisatrice et renforcera considérablement son effet publicitaire.

Nous nous réjouissons dès aujourd'hui de votre participation nombreuse à notre assemblée annuelle... ne manquez pas, désormais, de vous tenir informés dans chaque numéro d'«Art+Architecture en Suisse» de notre calendrier de manifestations, organisées de janvier à décembre, et ouvertes non seulement aux membres, mais aussi à votre famille et à vos amis!

*Nott Caviezel*

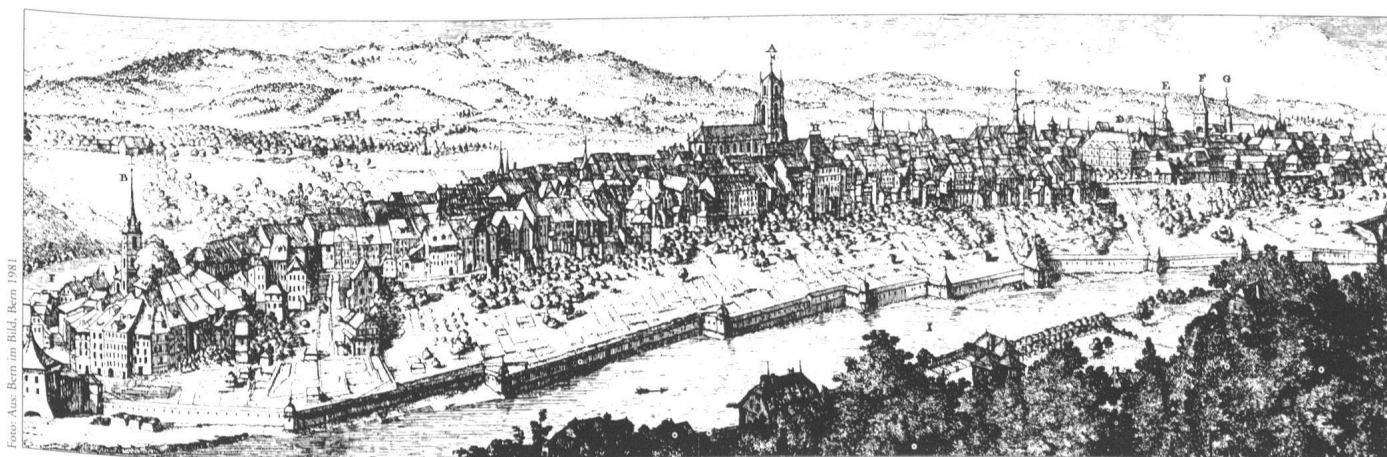


Foto: Aare, Bern im Bild, Bern 1981

Bern, Stadtansicht von Norden. Kupferstich aus der «Topographie der Eydgenossenschaft» II/1758 von Jendrich-Herrliberger, Ausschnitt.

## Programm

### 114. Jahresversammlung in Bern

**Samstag, 28. Mai 1994**

9.30 Uhr

**Generalversammlung** im Burgerratssaal des Casino Bern (vgl. Stadtplan Bern S. 227)

#### Traktanden:

1. Begrüssung durch den Präsidenten, Prof. Dr. Johannes Anderegg
2. Protokoll der Generalversammlung 1993
3. Jahresbericht des Präsidenten, der Redaktionskommission, des Präsidenten der Wissenschaftlichen Kommission sowie der Geschäftsstelle (vgl. S. 217 ff.)
4. Genehmigung der Jahresrechnung 1993 und des Berichtes der Kontrollstelle (vgl. S. 220 ff.)
5. Entlastung des Vorstandes
6. Festsetzung des Jahresbeitrages 1995
7. Genehmigung des Budgets 1994
8. Wahlen
9. Verschiedenes

11.15 Uhr

**Festvortrag** von Dr. Jürg Schweizer, Denkmalpfleger des Kantons Bern und GSK-Vorstandsmitglied, zum Thema «*Barfuss ins Casino*». Barfüsserkloster, Latein- und Hochschule, Bibliothek, Ankerlaube, Museum, Casino: Fünf Jahrhunderte bernische Kultur- und Baugeschichte auf engstem Raum.

12.15 Uhr

#### Aperitif

12.45 Uhr

**Mittagessen** im grossen Casino-Saal

15.00 Uhr

Türöffnung Nydeggkirche

15.30 Uhr

**Konzert** in der Nydeggkirche: *Doppelchörige Motetten und Orgelmusik von Johann Sebastian Bach*. Aufgeführt vom Gabrieli-Chor Bern und Philippe Laubscher, Orgel. Musikalische Leitung: Hans Gafner.

16.45 Uhr

Ende des Samstagsprogramms

**Sonntag, 29. Mai 1994**

vgl. S. 207 ff.

## Programme

### 114<sup>e</sup> Assemblée annuelle à Berne

**Samedi 28 mai 1994**

9 h 30

**Assemblée générale** dans la salle du Conseil des bourgeois au Casino de Berne (cf. plan de Berne p. 227)

#### Ordre du jour:

1. Allocution du président, Monsieur le Professeur Johannes Anderegg
2. Procès-verbal de l'assemblée générale de 1993
3. Rapport annuel du président, de la commission de rédaction, du président de la commission scientifique, ainsi que du secrétariat (cf. p. 217 ss.)
4. Approbation des comptes de l'année 1993 et du rapport des vérificateurs des comptes (cf. p. 220 ss.)
5. Décharge du Comité
6. Fixation des cotisations 1995
7. Approbation du budget 1994
8. Elections
9. Divers

11 h 15

**Conférence** de M. Jürg Schweizer, conservateur des monuments historiques du canton de Berne et membre du Comité de la SHAS «*Barfuss ins Casino*». Barfüsserkloster, Latein- und Hochschule, Bibliothek, Ankerlaube, Museum, Casino: Fünf Jahrhunderte bernische Kultur- und Baugeschichte auf engstem Raum.

12 h 15

#### Aperitif

12 h 45

**Déjeuner** dans la grande salle du Casino

15 h 00

Ouverture des portes de l'Eglise de Nydegg

15 h 30

**Concert** dans l'Eglise de Nydegg: *Motets à double chœur et musique d'orgue de Jean Sébastien Bach*, exécutés par le Gabrieli-Chor de Berne, dirigé par Hans Gafner, et Philippe Laubscher, organiste.

16 h 45

Fin du programme du samedi

**Dimanche 29 mai 1994**

cf. p. 207 ss.

## Allgemeine Informationen/ Informations générales

**Anmeldung:** Die Anmeldung erfolgt mittels der Anmeldekarte «GSK-Jahresversammlung 1994» am Schluss dieses Heftes. Das Sekretariat nimmt keine telefonischen Anmeldungen oder Reservationen entgegen.

**Anmeldefrist:** 4. Mai 1994

**Bestätigung:** Die Teilnehmer erhalten die Teilnahmebestätigung Anfang Mai nach Ablauf der Anmeldefrist.

**Preise:** vgl. Anmeldekarte. GSK-Mitglieder profitieren vom ermässigten Mitgliederpreis. Für Ehepartner und Freunde von GSK-Mitgliedern sowie für Abonnenten gilt der Nichtmitgliederpreis. Jugendmitglieder / Studenten erhalten eine Ermässigung von 30%.

**Bezahlung:** Bitte überweisen Sie den Teilnahmebetrag nach Erhalt der Unterlagen mit dem zugestellten Einzahlungsschein.

**Annullierungskosten:** Bei Abmeldungen, die bis zum 17. Mai 1994 im GSK-Sekretariat eintreffen, werden Fr. 20.– Bearbeitungsgebühr erhoben. Bei Abmeldungen nach dem 17. Mai 1994 werden 50% der Teilnahmekosten belastet. Bei Vorweisen eines Arztzeugnisses werden Fr. 20.– Bearbeitungsgebühr pro Person verrechnet.

**Tagungsort:** Generalversammlung, Festvortrag und Mittagessen finden im Casino Bern statt (vgl. Stadtplan S. 227). Zugreisende erreichen das Casino vom Bahnhof Bern aus in einem knapp zehnmütigen Spaziergang oder mit dem Tram Nr. 3 oder 5 (Richtung «Saali» bzw. «Ostring» bis zur Haltestelle «Zytglogge»). Allfälliges Gepäck kann im Bahnhof Bern deponiert werden. Anreisende per Auto parkieren ihr Fahrzeug am besten im Parking «Casino».

**Sonderangebot GSK-Publikationen:** Im Foyer des Casinos werden ausgewählte GSK-Publikationen zu Sonderpreisen erhältlich sein.

Für Fragen steht Ihnen das GSK-Sekretariat, Pavillonweg 2, Postfach, 3001 Bern, Tel. 031/301 42 81 gern zur Verfügung.

**Inscription:** L'inscription se fait au moyen de la carte intitulée «Assemblée annuelle SHAS 1994» qui se trouve à la fin de ce numéro. Le secrétariat ne prend pas de réservation ou d'inscription par téléphone.

**Délai d'inscription:** 4 mai 1994

**Confirmation:** Les participants recevront la confirmation au début du mois de mai après expiration du délai d'inscription.

**Prix:** cf. carte d'inscription. Les membres de la SHAS bénéficient de prix réduits. Le (la) conjoint(e) et les amis des membres de la SHAS, ainsi que les abonnés, ne sont pas considérés comme des membres. Les membres juniors / étudiants obtiennent une réduction de 30 %.

**Paiement:** Dès réception de nos documents, veuillez vous acquitter de vos frais d'inscription à l'aide du bulletin de versement en annexe.

**Frais d'annulation:** Toute annulation arrivant au secrétariat jusqu'au 17 mai 1994 sera taxée de 20 francs de frais administratifs. En cas d'annulation après le 17 mai

1994, le secrétariat prélèvera 50 % des frais d'inscription. Sur présentation d'un certificat médical, il sera facturé une taxe administrative de 20 francs par personne.

**Lieu:** L'assemblée générale, la conférence et le déjeuner auront lieu au Casino de Berne qui se trouve à environ 10 minutes à pied de la gare (cf. plan de Berne p. 227). Le parcours peut aussi être effectué par le tram n° 3 ou 5 (en direction de «Saali», respectivement «Ostring», jusqu'à la station «Zytglogge»). Les participants voyageant par train pourront déposer leurs bagages à la consigne de la gare de Berne. Les automobilistes voudront bien garer leurs véhicules

dans le parking qui se trouve en face du Casino.

**Offre spéciale des publications de la SHAS:** Une sélection des publications de la SHAS sera exposée dans le foyer du Casino. Ces ouvrages pourront être acquis à des prix préférentiels.

Le secrétariat, Pavillonweg 2, case postale, 3001 Berne, tél. 031/301 42 81 se tient à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire. AE

1 Casino Bern  
2 Nydeggkirche

3 Bahnhof Bern  
4 Parking Casino

